

No. 4 – 2014

44.aastakäik / 44th annual volume

Teedaanded 31 – 51

seisuga 01. 04. 2014



TEADAANDED MEREMEESTELE *NOTICES TO MARINERS*

Väljaandja: Veeveede Ameti
Hüdrograafia ja Navigatsioonimärgistuse teenistuse
Kartograafiaosakond

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Cartography Department

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel.: (+372) 6 205 640
Faks: (+372) 6 205 606
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-9533

- 1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.
Positions are given in WGS-84.

- 2) Teadaande numbrile järgnev **(T)** 'temporary' viitab ajutisele teadaandele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühistamiseks uus teadaanne.

Teadaande numbrile järgnev **(P)** 'preliminary' viitab eelteatele, mis kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be cancelled by special notice if not indicated otherwise.

Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be in force after notice in print.

- 3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organisation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.
Sihtide suunad – merelt maale.

*Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise 000°- 360°.
Bearings of the leading lines are given from seaward.*

- 4) C_{No} – *International Number of Light (By Admiralty List of Lights Vol C).*

- 5) INT1 – Leppemärgid, lühendid ja terminid navigatsioonikaartidel.
Symbols, abbreviations and terms used on charts

I Üldinfo

General information

Jooksev informatsioon

Järgnev informatsioon, digiväljaanded ja andmebaasid on tasuta kättesaadavad Veeteede Ameti kodulehel:
<http://www.vta.ee/atp>

RUBRIIGID

- Navigatsioonihoiatused Läänemeres (NAVTEX)
- Kohalikud navigatsioonihoiatused
- Teadaanded meremeestele
- Navigatsioonimärgid Eesti vetes
- Lootsiraamat
- Navigatsioonimärkide andmekogu
- Veeteede Ameti toodete edasimüüjad
- Navigatsioonikaardid

Current information

The following information, digital publications and databases are available free of charge on the EMA homepage:
<http://www.vta.ee/atp/?lang=en>

INFORMATION

- NAVTEX (warning in the Baltic Sea)
- Local navigational warnings
- Notices to Mariners
- List of Lights
- Sailing Directions
- Database of AtoN
- Distributors of Publications by the EMA
- Navigational Charts

No. 31

Tühistada TM No.12(T) 2/2014

Jääklass jt piirangud Pärnu sadamates
on tühistatud.

Cancel NtM No 12(T) 2/2014

Requirements in Pärnu harbours are cancelled.

Uued trükised

New Editions

Ilmuvad aprillis / Will be published in April

- | | |
|---|---|
| a) Eesti navigatsioonikaart nr. 305 (INT 1215)
1 : 250 000. Teine trükk *
Väinameri ja Liivi laht
<i>Paldiskist Ventspilsini</i> | Estonian Chart No 305 (INT 1215)
1 : 250 000. Second edition *
Väinameri and Gulf of Riga
<i>Paldiski to Ventspils</i> |
| b) Eesti navigatsioonikaart nr. 610 (INT 1123)
1 : 50 000. Neljas trükk *
Soome laht.
<i>Sissesõit Tallinna ja Muuga sadamatesse</i> | Estonian Chart No 610 (INT 1123)
1 : 50 000. Fourth edition *
Gulf of Finland.
<i>Approaches to ports of Tallinn and Muuga</i> |
| c) Eesti navigatsioonikaart nr. 616
1 : 50 000. Teine trükk.
Väinameri.
<i>Rohuküla – Heltermaa – Vormsi</i> | Estonian Chart No 616
1 : 50 000. Second edition.
Väinameri.
<i>Rohuküla – Heltermaa – Vormsi</i> |

* väike korrektuur / small correction

Teadaanded (T), mis kehtivad

Notices (T) in force

- | | |
|---|--|
| TM No. 168(T) 12/2012
Tallinna lahe ankruala „H“ osaliselt suletud. | Tallinna laht. Anchorage area „H“ partly closed. |
| TM No. 26(T) 2/2013
Uppunud miinid Suures väinas | Sunken mines in Suur väin |
| TM No. 145(T) 7/2013
Kollane eriotstarbeline poi Tallinna lahes | A yellow special purpose light-buoy in Tallinna laht |
| TM No. 146(T) 7/2013
Ala „Ehitustööd“ Tallinna lahel. | Area „Under construction“ in Tallinna laht. |
| TM No. 167(T) 8/2013
Süvendustööd Sillamäe sadamas | Dredging works in Sillamäe harbour |
| TM No. 168(T) 8/2013
Veealune takistus ankrualas „I“ | Underwater obstruction in anchorage area „I“ |

II Kaardi korrektuur

Correction of Charts

Kaardi nr. Chart No	TM Notice	
300	34	
302	34, 42, 44, 51	
305	42, 44	
504 (INT 1266)	32, 33, 36	
507 (INT 1267)	35, 36, 37	
511 (INT 1269)	40, 42, 44, 51	
513 -	42, 44	
515 (INT 1270)	42	
606	32, 33	
610	37	
618	41, 42, 43, 51	
632	49	
744	46	
780	49	
827	38	
850	47	
930	37	
976	48	
977	50	
Eesti merekaardid 1.osa / Charts of Estonia Vol 1	32, 33, 37	
Eesti merekaardid 2.osa / Charts of Estonia Vol 2	39, 42, 43, 44, 45, 48, 51	
Eesti merekaardid 3.osa / Charts of Estonia Vol 3	49, 50	

Soome laht / Gulf of Finland

No. 32

Vaindloo saar.

Islet Vaindloo.

Lisada veealune kivi (INT1 K14), sügavus 2.4 m, asukohta

Insert underwater rock (INT1 K14), depth 2.4m into position

59° 49.5' N 026° 21.0' E

Kaardid nr. 504 (INT 1266), 606 Charts

Eesti merekaardid 1. osa lk 5 / Charts of Estonia Vol 1 page 5

No. 33

Lisada leppemärk (INT1 K28) asukohta

Insert symbol (INT1 K28) into position

59° 38.15' N 025° 49.94' E

Kaardid nr. 504 (INT 1266), 606 Charts

Eesti merekaardid 1. osa lk 8, 24 / Charts of Estonia Vol 1 pages 8, 24

No. 34

Lisada ajalooline vrakk (INT1 K26+N26), sügavusel 59.3m, asukohta

Insert historical wreck (INT1 K26+N26) depth 59.3m, into position

59° 52.18' N 025° 08.85' E

Kaardid nr. 300, 302 Charts

No. 35

Kaardi nr. 507 (INT 1267) korrektuur

Correction to Chart No 507 (INT 1267)

Lisada leppemärk INT1 N26 vrakile INT1 K26 asukohas

Insert symbol INT1 N26 to wreck INT1 K26 in position

59° 52.18' N 025° 08.85' E

No. 36

Prangli saar. Kelnase sadam.

Sihi 222.8° tulepaagid.

Parandada tule iseloomud alljärgnevalt:

a) alumine tulepaak (Est.nr. 126)

Prangli saar. Kelnase harbour.

Light beacons of the Idg.I. 222.8°.

Amend characteristics of the lights as follows:

front light beacon (C3849)

Q G 2M

59° 38.23' N 025° 00.77' E

b) ülemine tulepaak (Est.nr. 126.1)

rear light beacon (C3849.1)

Oc G 4s 2M

59° 38.19' N 025° 00.70' E

Kaardid nr. 504 (INT 1266), 507 (INT 1267)

No. 37

Tallinna laht.

Lisada ajalooline vrakk (INT1 K28+N26)

asukoha

Tallinna laht.

Insert historical wreck (INT1 K28+N26)

into position

59° 26.89' N 024° 47.36' E

Kaardid nr. 507 (INT 1267), 610, 930 *Charts*Eesti merekaardid 1.osa lk 9, 32 / *Charts of Estonia Vol 1 pages 9, 32***No. 38****Kaardi nr. 827 korrektuur**

Pakri laht. Paldiski Lõunasadam.

Parandada sihi 75.2° ülemise tulepaagi

(Est.nr. 392) asukohaks

Correction to Chart No 827

Pakri laht. Paldiski Lõunasadam harbour.

Amend position of the Idg.I. 75.2° rear light

beacon (C3775.1) to

Q R

59° 19.92' N 024° 05.90' E

Väinameri / Väinameri**No. 39**Asendada veepealne vrakk (INT1 K24)

vrakiga INT1 K28 asukohas

Replace wreck at level (INT1 K24) with

wreck INT1 K28 in position

59° 03.20' N 022° 44.40' E

Eesti merekaardid 2.osa lk 3, 39 / *Charts of Estonia Vol 2 pages 3, 39***No. 40****Kaardi nr. 511 (INT 1269) korrekatuur**Asendada vrakk INT1 K24 vrakiga INT1 K28

asukohas

Correction to Chart No 511 (INT 1269)Replace wreck INT1 K24 with wreck INT1 K28

in position

59° 00.75' N 022° 45.27' E

No. 41**Kaardi nr. 618 korrektuur**Asendada vrakk INT1 K24 vrakiga INT1 K26

sügavus 0.8 m, asukohas

Correction to Chart No 618Replace wreck INT1 K24 with wreck INT1 K26

depth 0.8 m, in position

59° 00.75' N 022° 45.27' E

No. 42Kustutada:

a) Kärkla sihi (161.3°) alumine päevamärk

(Est.nr. 631) asukohas

Delete:

Kärkla Idg.I. (161.3°) front daymark

in position

59° 00.35' N 022° 45.37' E

b) Kärkla sihi ülemine päevamärk (Est.nr. 632)

asukohas

Kärkla Idg.I. rear daymark in position

59° 00.15' N 022° 45.51' E

c) Kärkla siht

161.3° - 341.3°

Kärkla leading line

Kaardid nr. 302, 305, 511 (INT 1269), 513, 515 (INT 1270), 618 *Charts*Eesti merekaardid 2.osa lk 39 / *Charts of Estonia Vol 2 page 39*

No. 43

Kärdla uus sadam.

Kärdla new harbour.

1. Lisada:**Insert:**

- a) Muulide kontuur järgmiste punktide vahele:

Outline of the moles between the following positions:

- | | |
|----------------|--------------|
| 1) 59° 00.6' N | 022° 45.3' E |
| 2) 59° 00.6' N | 022° 45.1' E |
| 3) 59° 00.5' N | 022° 45.2' E |

- b) Sihi 162.2° alumine tulepaak (**Est.nr. 643.1**) asukohta:

Ldg.l. 162.2° front light beacon into position:

FI W/G 2s 5/2M
W 160.2° - 164.2° ; G 164.2° - 160.2°
UUS! 59° 00.62' N 022° 45.26' E **NEW!**

- c) Sihi ülemine tulepaak (**Est.nr. 643.2**) asukohta:

Ldg.l. rear light beacon into position:

FI W 2s 5M
W 160.2° - 164.2°
UUS! 59° 00.33' N 022° 45.44' E **NEW!**

2. Lisada:**Insert:**

- a) Muulide kontuur järgmiste punktide vahele:

Outline of the moles between the following positions:

- | | |
|----------------|--------------|
| 1) 59° 00.5' N | 022° 45.2' E |
| 2) 59° 00.5' N | 022° 45.3' E |
| 3) 59° 00.6' N | 022° 45.2' E |

- b) Idamuuli tulepaak (**Est.nr. 644**) asukohta:

E mole light beacon into position:

FI(2) R 4s 2M
UUS! 59° 00.59' N 022° 45.25' E **NEW!**

- c) vasaku küje tooder asukohta

port-hand spar buoy into position

59° 00.95' N 022° 45.11' E

- d) leppemärk INT1 U1.1 asukohta

symbol INT1 U1.1 into position

59° 00.5' N 022° 45.5' E

Kaart nr. 618 *Chart*Eesti merekaardid 2.osa lk 39 / *Charts of Estonia Vol 2 page 39***No. 44**

Kärdla uus sadam.

Kärdla new harbour.

Lisada:**Insert:**

- a) tulepaak (sihi ülemine, W) asukohta

light beacon (ldg.l. rear, W) into position

59° 00.33' N 022° 45.44' E

koos peilingujoonega

with a bearing line

162.2° - 342.2°

ja koos tekstiga

and with text

Ldg 2FI W 2s 5M

- b) leppemärk INT1 U1.1

symbol INT1 U1.1

Kaardid nr. 302, 305, 511 (INT 1269), 513 *Charts*Eesti merekaardid 2. osa lk 3 / *Charts of Estonia Vol 2 page 3***No. 45****Eesti merekaardid 2.osa korrektuur****Correction to Charts of Estonia Vol 2****Lk 60****Page 60****Lisada** Kärdla sadama plaan**Insert** chart of the Kärdla harbour

Vt. Lisa 1

See Supplement 1

No. 46**Kaardi nr. 744 korrektuur**

1. Veeala Rohuküla sadamast läänes.

Correction to Chart No 744

Area W of Rohuküla harbour.

a) Lisada veealused kivid (INT1 K14.2) järgmistesse punktidesse:

- | | |
|-----------------|---------------|
| 1) 58° 55.15' N | 023° 20.65' E |
| 2) 58° 54.83' | 023° 22.81' |
| 3) 58° 54.96' | 023° 23.73' |
| 4) 58° 54.75' | 023° 23.34' |
| 5) 58° 54.71' | 023° 24.38' |
| 6) 58° 54.56' | 023° 23.92' |
| 7) 58° 54.47' | 023° 24.35' |
| 8) 58° 54.37' | 023° 23.73' |
| 9) 58° 54.02' | 023° 23.47' |

Insert underwater rocks (INT1 K14.2) into the following positions:

- | |
|-----------------------|
| sügavus / depth 1.4 m |
| sügavus / depth 3.9 m |
| sügavus / depth 3.9 m |
| sügavus / depth 4.8 m |
| sügavus / depth 4.3 m |
| sügavus / depth 4.2 m |
| sügavus / depth 4.8 m |
| sügavus / depth 4.8 m |
| sügavus / depth 3.4 m |

b) Lisada veealune kivi (INT1 K14.1) järgmistesse punkti:

- | | |
|--------------|---------------|
| 58° 55.65' N | 023° 21.44' E |
|--------------|---------------|

Insert underwater rock (INT1 K14.1) into the following position:

- | |
|-----------------------|
| sügavus / depth 1.8 m |
|-----------------------|

2. Veeala Rukkirahust edelas

Area SW of Rukkirahu

a) Lisada veealused kivid (INT1 K14.2) järgmistesse punktidesse:

- | | |
|-----------------|---------------|
| 1) 58° 53.41' N | 023° 19.69' E |
| 2) 58° 52.54' | 023° 19.21' |

Insert underwater rocks (INT1 K14.2) into the following positions:

- | |
|-----------------------|
| sügavus / depth 4.7 m |
| sügavus / depth 4.7 m |

b) Lisada veealune kivi (INT1 K14.1) järgmistesse punkti:

- | | |
|--------------|---------------|
| 58° 54.05' N | 023° 19.99' E |
|--------------|---------------|

Insert underwater rock (INT1 K14.1) into the following position:

- | |
|-----------------------|
| sügavus / depth 3.9 m |
|-----------------------|

3. Lisada sügavused koos leppemärgiga (INT1 K1) järgmistesse punktidesse:

- | | |
|-----------------|---------------|
| 1) 58° 54.52' N | 023° 22.90' E |
| 2) 58° 54.37' | 023° 23.35' |

Insert depths with symbol INT1 K1 into the following positions:

- | |
|------------------------|
| sügavus / depth 4.9(m) |
| sügavus / depth 4.4(m) |

No. 47**Kaardi nr. 850 korrektuur**a) Lisada veealused kivid (INT1 K14.2) järgmistesse punktidesse:

- | | |
|-----------------|---------------|
| 1) 58° 54.83' N | 023° 22.81' E |
| 2) 58° 54.75' | 023° 23.34' |
| 3) 58° 54.37' | 023° 23.73' |
| 4) 58° 54.02' | 023° 23.47' |
| 5) 58° 55.15' | 023° 20.65' |
| 6) 58° 55.04' | 023° 20.12' |
| 7) 58° 55.65' | 023° 21.44' |

Correction to Chart No 850Insert underwater rocks (INT1 K14.2) into the following positions:

- | |
|-----------------------|
| sügavus / depth 3.9 m |
| sügavus / depth 4.8 m |
| sügavus / depth 4.8 m |
| sügavus / depth 3.4 m |
| sügavus / depth 1.4 m |
| sügavus / depth 1.2 m |
| sügavus / depth 1.8 m |

b) Lisada veealune kivi (INT1 K14.1) järgmistesse punkti:

- | | |
|--------------|---------------|
| 58° 53.53' N | 023° 24.04' E |
|--------------|---------------|

Insert underwater rock (INT1 K14.1) into the following position:

- | |
|-----------------------|
| sügavus / depth 3.2 m |
|-----------------------|

c) Lisada sügavused koos leppemärgiga (INT1 K1) järgmistesse punktidesse:

- | | |
|-----------------|---------------|
| 1) 58° 54.52' N | 023° 22.90' E |
| 2) 58° 54.37' | 023° 23.35' |

Insert depths with symbol INT1 K1 into the following positions:

- | |
|------------------------|
| sügavus / depth 4.9(m) |
| sügavus / depth 4.4(m) |

No. 48

Kuivastu sadam.

Kuivastu harbour.

a) Kustutada sadama lõunapoolne piir järgmiste punktide vahel:Delete southern harbour limit between the following positions:

- | | | | |
|---------------------|------------------|--------------------|------------------|
| 1) 58° 34' 21.00" N | 023° 23' 29.66"E | 2) 58° 34' 21.00"N | 023° 24' 00.00"E |
|---------------------|------------------|--------------------|------------------|

b) Lisada sadama lõunapoolne piir järgmiste punktide vahele:Insert southern harbour limit between the following positions:

- | | | | |
|--------------------|------------------|--------------------|------------------|
| 1) 58° 34' 21.00"N | 023° 24' 00.00"E | 3) 58° 34' 18.79"N | 023° 23' 33.90"E |
| 2) 58° 34' 18.00" | 023° 23' 38.80" | 4) 58° 34' 19.93" | 023° 23' 33.23" |

Kaart nr. 976 *Chart*Eesti merekaardid 2.osa lk 52 / *Charts of Estonia Vol 2 page 52***Liivi laht / Gulf of Riga****No. 49**

Pärnu sadam.

Pärnu harbour.

Lisada sadama piir järgmiste punktide vahele:Insert harbour limit between the following positions:

- | | | | |
|----------------|--------------|----------------|--------------|
| 1) 58° 22.50'N | 024° 28.55'E | 9) 58° 23.30'N | 024° 28.91'E |
| 2) 58° 21.98' | 024° 27.84' | 10) 58° 23.32' | 024° 28.91' |
| 3) 58° 21.40' | 024° 27.00' | 11) 58° 23.38' | 024° 29.74' |
| 4) 58° 20.25' | 024° 26.00' | 12) 58° 23.28' | 024° 29.76' |
| 5) 58° 20.30' | 024° 25.60' | 13) 58° 23.21' | 024° 29.51' |
| 6) 58° 21.45' | 024° 26.60' | 14) 58° 23.20' | 024° 29.49' |
| 7) 58° 22.11' | 024° 27.69' | | |
| 8) 58° 22.48' | 024° 28.25' | | |

Kaardid nr. 780, 632 *Charts*Eesti merekaardid 3.osa lk 35 / *Charts of Estonia Vol 3 page 35***No. 50**

Pärnu sadam.

Pärnu harbour.

a) Lisada sadama piir järgmiste punktide vahele:Insert harbour limit between the following positions:

- | | | | |
|----------------|--------------|----------------|--------------|
| 1) 58° 22.48'N | 024° 28.25'E | 5) 58° 23.28'N | 024° 29.76'E |
| 2) 58° 23.30' | 024° 28.91' | 6) 58° 23.21' | 024° 29.51' |
| 3) 58° 23.32' | 024° 28.91' | 7) 58° 23.20' | 024° 29.49' |
| 4) 58° 23.38' | 024° 29.74' | 8) 58° 22.50' | 024° 28.55' |

b) Kustutada sadama piir järgmiste punktide vahel:Delete harbour limit between the following positions:

- | | | | |
|----------------|--------------|----------------|--------------|
| 1) 58° 23.12'N | 024° 29.54'E | 2) 58° 23.12'N | 024° 29.58'E |
|----------------|--------------|----------------|--------------|

Kaart nr. 977 *Chart*Eesti merekaardid 3. osa lk 54 / *Chart of Estonia Vol 3 page 54***Läänemeri / Northern Baltic Sea****No. 51**Lisada ajalooline vrakk (INT1 K26+N26) sügavusel 24m asukohtaInsert historical wreck (INT1 K26+N26) depth 24m, into position

59° 12.58' N 022° 38.08' E

Kaardid nr. 302, 511 (INT 1269), 618 *Charts*Eesti merekaardid 2.osa lk 3 / *Charts of Estonia Vol 2 page 3*

III “Navigatsioonimärgid Eesti vetes” korrektuur *Correction to List of Lights - Estonia*

- 126.3** KELNASE sadama läänemuuli tulepaak
Veerg 2. Parandada nimeks /... / **põhjamuuli** tulepaak
KELNASE harbour W mole light beacon
Column 2. Amend name to /... / **N mole** light beacon
- 631, 632, 643.1, 643.2, 644** Navigatsioonimärgid Kärkla sadamas
Aids to navigation in Kärkla harbour
Vt. Lisa 2 / See Supplement 2
- 996** RINGSU sadama teljepoi
Veerg 8. Parandada märkuseks „01.05 – 31.10“
RINGSU harbour safe water buoy
Column 8. Amend remark to „01.05 – 31.10“

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt nihkunud navigatsioonimärkidest palume informeerida Veeteede Ametit. (Vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration. (See Navigational Note)

NAVIGATSIOONILINE TEADE NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / *Date*

Teate saatja ees- ja perekonnanimi
Name of sender

.....
(saatja aadress / *Address of sender*) (tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus
Position. Latitude Longitude

Kasutatud navigatsioonikaart (Nr., väljalaske aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Teadaanded Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / *Signature of sender*

Teade tuleb saata Veeteede Ametile:
Note must be sent to the Estonian Maritime Administration:
Valge 4, 11413 TALLINN
Tel.: (372) 6 205 665
Faks: (372) 6 205 766
E-mail: navinfo@vta.ee